

PAMIĄTKI

Our genealogical society is currently collecting remembrance cards, "pamiątki", especially those which are printed at the time of a person's death. The information garnered from the submitted cards will appear on our website (<http://www.freewebs.com/pgsgc>) and hopefully will serve as an additional source for genealogists searching for information on ancestors in the greater Cleveland area. For those who do not wish to part with their treasured remembrance cards, a photocopy of the cards would suffice. To date we have received 442 cards. Examples of cards from our membership appeared in the January/March 2007 issue of this newsletter.

The importance of these cards in research was brought to our attention by Kenneth A. Merique in an article entitled "Memorial and Remembrance Cards" which appeared in the Summer, 2006 issue of the *Polish Eaglet*, the official journal of the Polish Genealogical Society of Michigan. We thank Mr. Merique for his permission to reprint his well-researched and informative article starting on the next page, and for making us aware of this genealogical source.

We Remember

Dorothy J. Hudson, a longtime member of the Polish Genealogical Society of Greater Cleveland, passed away on December 5, 2007. Mass of Christian Burial was at St. John Nepomucene Catholic Church in Cleveland on January 8, 2008.

We also pray for Anthonette Baciak's mother, Maryanna M. (Zielachowski) Ustach. Her funeral services were at Immaculate Heart of Mary Church in Cleveland on January 12, 2008.

Welcome--New Member--Witamy

Marvin Pozdol
3700 Rolliston Road
Shaker Heights, OH 44120

DRZIEWIECZKI, KALEMBA, LEMANSKI,
MACHCLOWA, MADURA, MOSTEK,
POMIANOWSKI, POZDOL, SNIEGOSKI,
SNIEGOWSKI, STARZYK, SZACH,
TOMASIEWICZ

MEMORIAL AND REMEMBRANCE CARDS

By Kenneth A. Merique

They may be referred to as "memorial cards", "remembrance cards", "holy cards", "funeral cards", "prayer cards" and in Polish, "*pamiątki*". Who can forget the joy of receiving a "holy card" imprinted with a saint's picture from that favorite nun in parochial school? Or cards celebrating a holy day and distributed by ushers during Mass?

While many think that these cards are a relatively new innovation, they have been in existence for several centuries. Originating in Europe, they were inspired by fine paintings of the saints and made from woodcut prints.

Each town in Europe had its own patron saint. The town's church was dedicated to that saint and venerated by its residents. It was an honor to have a likeness of their saint occupy a prominent place in their church.

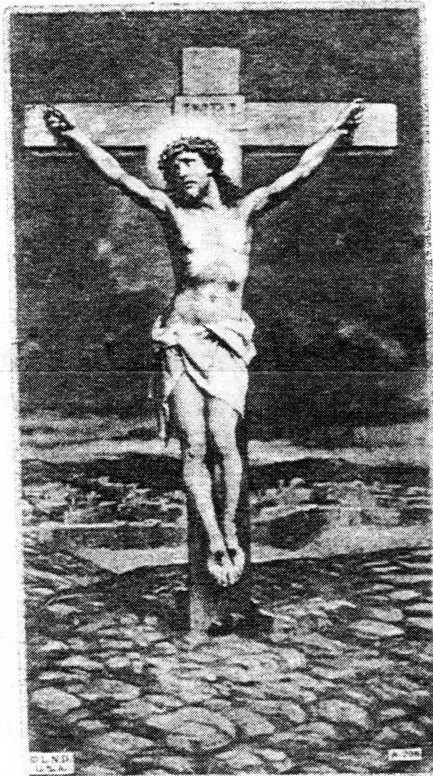
Alois Senefelder (1771-1834), a German inventor, perfected the difficult process of lithography which eventually enabled mass-production of saints' images onto paper.

Shortly after, the process of chromolithography was developed. This

enabled saints' pictures or "santini", to be printed in color.

Throughout the centuries "holy cards" evolved. Today, they are most commonly given at funerals in remembrance of the deceased. Printed with the name of the deceased, their date of birth, date of death, and occasionally, the place of interment with the cemetery's name, section, lot and grave number listed. The funeral director's

name and address are printed at the bottom of the card. This can be an important clue to obtaining additional information on the family of the deceased; especially if the funeral director had been utilized by previous generations of the family.



Many of today's memorial cards are extremely different from their predecessors. It is not unusual to see cards picturing outdoor scenes—majestic mountains or stately trees—or a card with a hunting or fishing theme, memorializing the

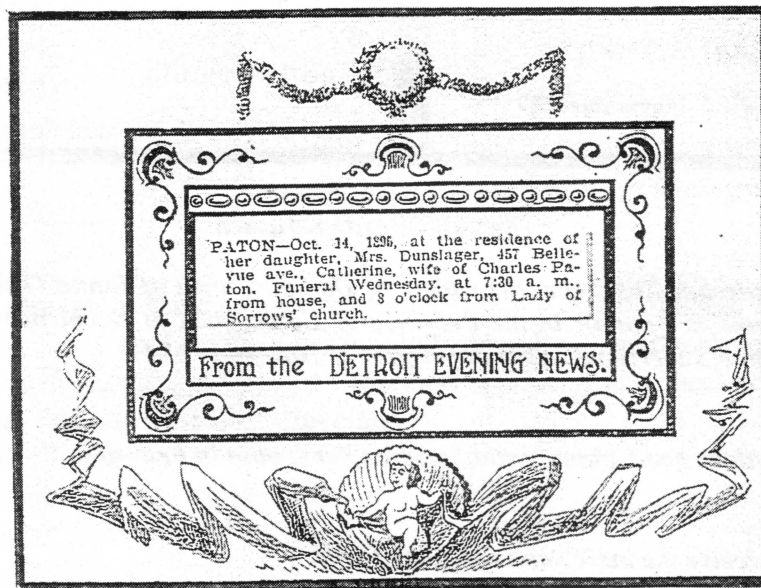
deceased by depicting a favorite hobby.

The following pages contain examples of various types of memorial cards, "*pamiątki*" (souvenir cards) and cards representing various ethnic groups.

It is hoped that this article will enlighten the reader as to the purpose and reason for the existence of this type of remembrance.



This is an example of a seventeenth century “memento mori” (reminder of mortality) from London, England. Note the macabre symbols depicted herein.



For a nominal fee, the family of the deceased could place a death notice in the *Detroit Evening News* of the 1890s. The memorial card would then be presented to the family as a keepsake. We are grateful to Robert James Shefferly, Sr., for permitting us to reprint this card. The deceased, Catherine Paton, is Shefferly's paternal second great-grandmother.



Alla cara memoria

di

Andreani Elisabetta

vedova DE SPIRT

d'anni 52,

* Ianna (Udine)

† Occhieppo Infer. il 23 Novembre 1917



Figlia, Sposa, Madre
Buona, Pia, Virtuosa
si ricongiunge in Cielo
allo sposo suo diletto

—
Noi l'abbiamo amata tanto,
o Signore! Ora la cerchiamo
in Te, amorosa confortatrice del
nostro pianto.

Dear memories of Andreani Elisabetta, the widow of De Spirt, town of Ianna (This is a misprint; the town's correct name is Fanna); in the Province of Udine; died at Occhieppo Infer(iore), the smaller town; Occhieppo Super(iore) being the larger, 23 November 1917.

Daughter, spouse, mother, good, pious, virtuous, joins her spouse in heaven.

Amid tears, she will receive the mercy and comfort of God.

We thank Elizabeth DeSpirt Pilot who graciously allowed us to reproduce this memorial card of her paternal grandmother.

CASSIE ANN MARCINKOWSKI

Born January 7, 1906
Died August 6, 1960
Age 54
Buried August 10, 1960
In Mt. Olivet Cemetery
Services at
St. Florian's Church



O gentlest Heart of Jesus, ever present in the Blessed Sacrament, ever consumed with burning love for the poor captive souls in purgatory, have mercy on the soul of Thy departed servant. Be not severe in Thy judgment, but let some drops of Thy precious blood fall upon the devouring flames, and do Thou O Merciful Saviour send Thy angels to conduct Thy departed servant to place of refreshment, light and peace. Amen.

W. J. KACZOROWSKI
FUNERAL HOME
Jan J. Franczak, Dyrektor
2460 Florian Trinity 2-3038

KAZMIERA MARCINKOWSKA

Urodziła się 7 stycznia 1906
Umarła 6 sierpnia 1960
Liczyła lat 54
Pochowana 10 sierpnia 1960
Na Cmentarzu Mt. Olivet
z Kościoła
Św. Floriana



O łaskawe Serce Jezusa, zawsze obecne w Przenajświętszym Sakramencie wciąż pałające gorącą miłością ku duszom w czyścju, zmiłuj się nad tą duszą i wyprowadź ją z ciemności wygnania a wprowadź ją do jasności żywota niebieskiego, gdzie mamy nadzieję, iż Ty i Twa Błogosławiona Matka przygotowaliście dla niej koronę radości wiekuistej. Amen.

Wieczne odpoczywanie racz duszom zmarłych dać Panie, a świętość wiekuista niechaj im świeci na wieki wieków.

As the Polish family gradually assimilated into American society, the bi-lingual memorial card became popular. This type of card would appeal to both the English and Polish culture.



Jan J. Sadrack

Urodzony 31-go Lipca, 1919
Umarł 17-go Lutego, 1989
z Kościoła Św. Alfonsa
Poch. na Cmentarzu Św. Jadwigi

John J. Sadrack, born 31 July 1919, died 17 February 1989. Polish musician and radio personality.

IN LOVING MEMORY
Stanley John "Stas" Wisniach



May 23, 1923 - January 12, 2007

Eagle's Wings
He will raise you up
on eagle's wings,
Bear you on
the breath of dawn,
Make you to shine
like the sun
And hold you
in the palm of His hand.

HEENEY-SUNDQUIST
DOWNTOWN FARMINGTON

Stanley John "Stas" Wisniach, born 23 May 1923, died 12 January 2007. Polish musician, radio and television personality.

PAMIATKA MIEJI ŚW.
odprawionej
w Kościele św. Wojciecha
w Detroit, Mich.
od 4-go do 18-go Kwietnia, 1937 r.
pod kierownictwem
OO. REDEMPTORYSTÓW
O. Józef Gradler, C. SS. R.
O. Józef Jaworski, C. SS. R.
O. Jan Depkiewicz, C. SS. R.

ŚRODKI WYTRWAŁOŚCI

1. Unikaj okazji do grzechu, to jest wszyst-
kich osób, miejsc i rzeczy, które zwykle do
grzechu prowadzą.
2. Bądź umiarkowanym w używaniu tran-
ków. Wstrzymaj się od nich zupełnie jeżeli są
szkodliwe dla ciebie.
3. Bądź odważnym w spełnianiu obowiązków
chrześcijańskich; Boga jedynie się lój.
4. Ćwicz się w modlitwie.
5. Często przyjmuj Sakramenta św.
6. Pobożnie wysłuchaj Mazy św. w Niedziele
i święta obowiązkowe, i słuchaj Słowa Bożego
jak często tylko możesz.
7. Miej prawdziwe nabożeństwo do Najśw.
Maryi Panny i o ile można, codziennie odprawiaj
Różaniec.

Ks. B. Ciesielski, proboszcz

SWEETEST HEART OF MARY
1889-1989

Fr. Alfons Gorecki
Pastor

CENTENNIAL CLOSING MASS
December 25, 1989
MIDNIGHT MASS

Virgin Mary, Queen and Mother,
be our comfort, hope, strength and
consolation. Amen.

In Memory of
Gail Smith
Ron Modlinski
John Kambic
John Remesiewicz
Harry Majka

Pamiatka - keepsake of the 65th anniversary of St. Albertus Roman Catholic Church, Detroit, Michigan. This anniversary was celebrated for a two-week period; the 4th through 18th April 1937.

This remembrance card denotes a Midnight Mass celebrated 25 December 1989, commemorating the end of the centennial year of Sweetest Heart of Mary Roman Catholic Church, Detroit, Michigan.

1880. 1905.

SOUVENIR
OF THE
...Silver Jubilee...
OF
Rev. J. G. Mizer,
PASTOR OF
Our Lady of Consolation
Church,
CAREY, OHIO.

MAY 25, 1905.



**KS. WITOLD
BUHACZKOWSKI**
Umarł
10-go Sierpnia, 1925.
Licząc lat 63.

Fr. Witold Buhaczowski, second rector of Orchard Lake Seminary, died 10 August 1925 at the age of 63 years.



PRAYER
 Suffer the little children to come
 unto me for theirs is the Kingdom of
 Heaven,"

In Memory Of
Kayla M. Tebedo

DATE OF BIRTH
 July 4, 1991

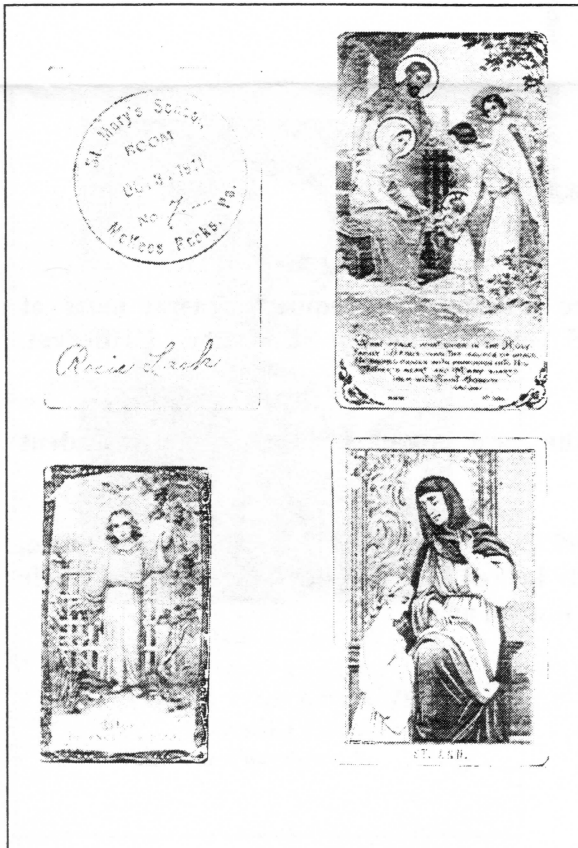
DATE OF DEATH
 August 20, 1992

PLACE AND TIME OF SERVICE
 Kaul Funeral Home
 Roseville, Michigan
 Monday, August 24, 1992
 1:00 P.M.

CLERGY
 Rev. Dominic Rossi

PLACE OF INTERMENT
 Clinton Grove Cemetery
 B.C. 209 Mt. Clemens, Michigan MADE IN ITALY

The memorial card of the writer's great-grand niece, Kayla Marie Tebedo, originally Thibodeau (1991-1992). When a child's death occurs, the pictorial side of the memorial card will usually depict a child (or children) in a religious theme.



Pamiątki – these remembrance cards were given to my mother, Rosalia Helena Lark during her elementary education at St. Mary Catholic School, McKees Rocks, Pennsylvania. Note her signature at the bottom of the first card. On the reverse of the card pictured at the lower left is printed the Polish word nagroda – reward – presented for excellence in her studies.

JOHN FITZGERALD KENNEDY

President of the United States

May 29, 1917 - November 22, 1963



Dear God,

Please take care of your servant

John Fitzgerald Kennedy

☪ ☪ ☪

Now the trumpet summons us again—not as a call to bear arms, though arms we need—not as a call to battle, though embattled we are—but a call to bear the burden of a long twilight struggle, year in and year out, "rejoicing in hope, patient in tribulation"—a struggle against the common enemies of man: tyranny, poverty, disease and war itself . . .

In the long history of the world, only a few generations have been granted the role of defending freedom in its hour of maximum danger. I do not shrink from this responsibility—I welcome it. I do not believe that any of us would exchange places with any other people or any other generation. The energy, the faith, the devotion which we bring to this endeavor will light our country and all who serve it—and the glow from that fire can truly light the world . . .

With a good conscience our only sure reward, with history the final judge of our deeds, let us go forth to lead the land we love, asking His blessing and His help, but knowing that here on earth God's work must truly be our own.



A memorial card presented to mourners who attended the requiem funeral mass of President John Fitzgerald Kennedy, Monday, 25 November 1963 at St. Matthew Cathedral, in Washington D.C.

Designed by Jacqueline Bouvier Kennedy, the card contains quotes from President Kennedy's 1960 Inaugural Address.

The author was privileged to receive this memorial card from his maternal aunt and uncle, Mr. and Mrs. Aloysius Lark, who were personally invited to attend the funeral mass by their friend, Bishop Philip Hannan, a celebrant at the funeral mass.

Calling All Members -- Online Surname Registry

Are you interested in hearing from others researching the same surnames as you? If so, get your surnames listed on the PGSGC website at www.freewebs.com/pgsgc. This is a benefit to you as a member. It enables others to find you and help you fill in the gaps in your family tree. You may choose to be contacted directly by email or by mail c/o PGSGC. Why not let your long lost relatives find you instead of you looking for them?

Submit your surnames to Trina Galauner at galauner@yahoo.com or bring them to the next meeting.

Each surname submitted should include:

Your first and last name

Surname

Place of origin (if known)

Contact email address (or indicate mail c/o PGSGC)

Also, remember to check the surname list regularly as you just might find someone to whom you are related!

Genealogy Workshop

The Cleveland Ohio Family History Center is sponsoring a free genealogy conference on Saturday, April 26, 2008. This multi-task conference will include sessions for those new to genealogy, plus a full slate of in-depth seminars for more experienced attendees. For more details contact:

Philip C. Franklin, Executive Director

Family History Center

25000 Westwood Road

Westlake, Ohio 44145

programfhc@earthlink.net

Membership Renewal

Membership dues remain the same as they were when PGSGC was founded, twenty dollars. The due date for membership can be found on the newsletter mailing label. Be an active member - your dues help support the Polish Genealogical Society of Greater Cleveland. Please send a check to:

Polish Genealogical Society of Greater Cleveland

c/o St. Mary's PNC Church

1901 Wexford Avenue

Parma, Ohio 44134

Joke from the desk of Georgene Jasinski

Archive: Where the two bees stayed after Noah brought them aboard.

GENEALOGY RESEARCH AT THE CUYAHOGA COUNTY LIBRARY

During a recent presentation to The Polish Genealogical Society of Greater Cleveland, I mentioned the Cuyahoga County Marriage Records 1810-1949, housed at the Fairview Park Branch Library. Since then, I've recognized several researchers who were visiting the Fairview Park Branch Library to access the microfilmed marriage records. I thought a short tutorial might be useful to those who would like to access the marriage records to further their research!

TO FIND THE MARRIAGE RECORD INDEX, GO TO THE CUYAHOGA COUNTY PUBLIC LIBRARY'S WEBSITE AT www.cuyahogalibrary.org. Click on the **Research** tab, then on **Subject Areas**. Click on the **Genealogy Page** icon. On the right side of the page you will see a link called **Genealogy in Cuyahoga County**, click on it, scroll down and choose **Historical Marriage License Index**. This first page contains an introduction with search tips. When you are ready to begin your search, click on the blue **Historical Marriage License Index** link.

The search form will appear and you are ready to search. You can search by a bride's first name and maiden name or a groom's first and last name. You can leave off the first names entirely and only search with the bride's and groom's surnames. You can also search a bride's first name and a groom's surname. The index will only search the exact spelling, so it's a good idea to search as many alternative spellings as possible.

Once you've located your ancestor in the index, print the index page or copy the volume and page number from the index. Now you're ready to access the marriage record itself. The marriage records fill two drawers in the microform shelving unit. Once you've located the drawers, find the appropriate microfilm reel by locating the volume number cited on the index page. After loading the microfilm reel onto the microfilm reader/printer, fast forward the reel until you reach the page number cited on the index page. Voila! You should find your ancestor's marriage record!

On the second floor of the Fairview Park Branch Library we have six reader/printers. We also have one workstation connection where you can convert microform images to digital images and save them to an email account, a floppy disc, a USB device, or burn them to a CD ROM. We are happy to offer unlimited printing on all reader/printers and internet workstations. For more information about using the marriage records and/or the reader/printers, please call the library at 440-333-4700 to schedule an appointment.

JONI MIHELICH
Subject Specialist - Genealogy
Cuyahoga County Public Library

What's Happening

Schedule of Speakers for Upcoming Meetings--

April - Lenora Maxa, Retired Senior Library Assistant, Cleveland Health Sciences Library at Case Western Reserve University and Book Reviewer for The Ohio Genealogical Society Report :
The 1918 Flu Epidemic in Cleveland.

May - Ron Marec, Vice-President of PGSGC, taught history at Brecksville-Broadview Hts. High School and was president of the Ohio Federation of Teachers, AFL-CIO for 22 years before retiring in 2000. He is a member of the Greater Cleveland Society of Poles, American Institute of Polish Culture, and the Polish American Cultural Center:
Polish Food Through the Ages.

June - Bernadette Zubel, Member of the Polish National Alliance, Polish American Cultural Center and Polish Language Teacher at St. Mary's PNC Church:
Polish Traditions, Culture, Language and Organizations.

Concert at the Shrine Church of Saint Stanislaus

See the beautiful Shrine Church of Saint Stanislaus while enjoying "Revolutionary Music" performed by City Music Cleveland. The concert will be on Saturday, May 10, 2008 at 8:00 PM. Selections from Ligeti, Beethoven, Ives and Vivaldi will be enjoyed in this beautiful, historic church. The Shrine is located at 3649 East 65th Street in Cleveland's Slavic Village. Free will offering.

Genealogy Specialist

We are honored to have Joni Mihelich, the Genealogy Specialist at the Cuyahoga County Public Library, contribute an article to this issue and future issues of our newsletter. She will elaborate on the information that she shared with us at our January 8, 2008 meeting, and will introduce new genealogy acquisitions at the Cuyahoga County Library. She will also keep everyone informed concerning upcoming workshops and classes.

New Editor

Life is full of challenges, but following Ed Mendyka as editor of this publication is quite a feat. His excellence in writing this newsletter for the past seven years cannot be duplicated. As I begin my job as the new editor, I would appreciate any suggestions or contributions.

cspikowski@oh.rr.com
Cindy Spikowski

THE POLISH GENEALOGICAL
SOCIETY OF GREATER CLEVELAND
c/o ST. MARY'S PNC CHURCH
1901 WEXFORD AVE.
PARMA, OHIO 44134

VISIT US ON THE WEB AT: <http://www.freewebs.com/pgsgc>

FIRST CLASS MAIL

"OUR POLISH ANCESTORS"
is published by
THE POLISH GENEALOGICAL SOCIETY
OF GREATER CLEVELAND



Everyone who is interested in Genealogy, and more specifically Polish Genealogy, is welcome to join our group. We meet the first Tuesday of the month from September thru June at St. Mary's PNC Church; 5375 Broadview Rd. (corner of Broadview & Wexford); Parma, Ohio. Parking is available in the parish lot, the entrance of which is on Marietta Ave. Meetings begin at 7:30 PM and usually end at 9:30-10:00 PM.

Membership dues are \$20.00 a year.

President:	John F. Szuch 105 Pleasant View Dr., Seville, Ohio 44273	(330) 769-4603
Vice-President:	Ron Marec 3316 Elsmere Rd., Shaker Hts., Ohio 44120	(216) 752-7513
Treasurer:	Richarda Jambrozy 1492 Lewis Dr., Cleveland, Ohio 44107	(216) 226-1548
Secretary:	Sonia Chapnick 7897 Gildersleeve Circle, Kirtland, Ohio 44094	(440) 256-8392

Please submit all correspondence to: PGSGC Newsletter, c/o the return address above.
e-mail address—cspikowski@oh.rr.com